

GLOSARIOS EN ALEMÁN PUNTO Y GOMA 45

TRANSGÉNICOS (p. 03) 1 **transgénico**: gentechnisch verändert 2 **pienso**: Tierfutter 3 **hortalizas**: Gemüse 4 **cultivar**: anbauen, züchten 5 **semilla**: Saatgut 6 **resistir**: überleben 7 **dado que**: dadurch, dass 8 **someter**: unterziehen 9 **nocivo**: schädlich 10 **beneficio**: Gewinn 11 **cultivo**: Pflanze 12 **cosecha**: Ernte 13 **cruzarse**: kreuzen 14 **prevalecer**: sich durchsetzen 15 **vacío legal**: Gesetzeslücke 16 **etiquetado**: Kennzeichnung

VANDANA SHIVA (p. 04) 1 **aliado**: Verbündeter 2 **estiércol**: Mist 3 **cultivo**: Anbau 4 **originario**: gebürtig, ursprünglich 5 **a orillas de**: (hier) am Rand von 6 **cruzada**: Kreuzzug 7 **campesino**: Bauer 8 **endeudado**: verschuldet 9 **acudir**: besuchen, gehen zu 10 **marco**: Rahmen 11 **sede**: Hauptsitz 12 **vulnerar**: verletzen 13 **siembra**: Saat 14 **insalubridad**: Gesundheitsschädigung 15 **encanecido**: grau meliert 16 **relato**: Erzählung 17 **cautivador**: fesselnd 18 **renegar**: verabscheuen, ablehnen 19 **fortalecer**: stärken, vorantreiben 20 **ejercer**: anwenden, durchführen 21 **estar en juego**: auf dem Spiel stehen 22 **vincular**: verbinden 23 **flujo**: Bewegung 24 **apropiarse**: sich aneignen 25 **imponer**: aufzwingen 26 **guardabosques**: Förster 27 **abanderar**: anführen, leiten 28 **papel**: Rolle 29 **sostener**: erhalten 30 **acordonarse**: sich anbinden 31 **tala**: Abholzung 32 **incisivo**: bedeutend 33 **erradicar**: eliminieren 34 **soberano**: unabhängig, selbständig 35 **agregar**: hinzufügen

ESOS EUROPEOS QUE HABLAN ESPAÑOL (p. 08) 1 **surgir**: hervorkommen 2 **actuación**: Performance 3 **darse por aludido**: sich etwas anmerken lassen 4 **descolocado**: verblüfft 5 **indagar**: recherchieren 6 **idiosincrasia**: Eigenheit 7 **valor**: Wert 8 **costumbre**: Brauch, Tradition 9 **ajeno**: fremd 10 **acaso**: (in rhetorischer Frage) nicht wahr? 11 **ámbito**: Umfeld 12 **obstáculo**: Hindernis 13 **enojado**: verärgert 14 **enfrentarse**: sich auseinandersetzen

NOTICIAS CULTURA (p. 10) 1 **fallecer**: sterben 2 **tumba**: Grab 3 **difunto**: verstorben 4 **retratar**: porträtieren 5 **inquietar**: beunruhigen 6 **planteamiento**: Zugang, Denkansatz 7 **reunir**: zusammenbringen, vereinen 8 **destacar**: hervorheben 9 **papel**: Rolle 10 **narrar**: erzählen 11 **personaje**: Charakter, Person 12 **empresario**: Geschäftsmann 13 **exitoso**: erfolgreich 14 **impartir**: anbieten 15 **homenaje**: Tribut 16 **don**: Gabe 17 **veloz**: schnell 18 **encanto**: Charisma, Zauber 19 **plata**: (umgangssprachlich) Geld 20 **estorbar**: stören

MUSEO A CIELO ABIERTO EN SAN MIGUEL (p. 12) 1 **lienzo**: Leinwand 2 **harto de**: einer Sache müde sein, etwas satt haben 3 **deterioro**: Verfall 4 **entorno**: Umgebung 5 **plantear**: vornehmen 6 **comprometerse**: sich engagieren, mitmachen 7 **apoderarse**: sich bemächtigen 8 **acoger**: aufnehmen 9 **ponerse manos a la obra**: sich an die Arbeit machen 10 **financiación**: Finanzierung 11 **patrocinio**: Förderung 12 **funcionario**: Beamter 13 **exponer**: ausstellen 14 **jurado**: Jury 15 **destacar**: hervorheben 16 **dotar**: geben, versehen mit 17 **andamio**: Gerüst 18 **fortalecer**: stärken 19 **cobrar vida**: Realität werden 20 **asesoramiento**: Beratung 21 **de manera rotunda**: nachdrücklich

ENTREVISTA A ALBERTO L. TEIXIDO (p. 16) 1 **investigación**: Forschung 2 **precariedad**: Jobunsicherheit 3 **beca**: Stipendium, Förderung 4 **suprimir**: abschaffen 5 **ámbito**: Bereich 6 **quinta**: Jahrgang 7 **currárselo**: sich etwas erarbeiten 8 **pintar bien**: ein gutes Bild abgeben, gut aussehen 9 **fructífero**: fruchtbar, nutzbringend 10 **echar para atrás**: seine Meinung ändern; sich entscheiden, etwas nicht zu tun 11 **carente**: mangelnd, frei von 12 **recortes**: Budgetkürzungen 13 **contrato**: Vertrag 14 **recursos**: Ressourcen 15 **tapar**: verbergen 16 **fuga**: Flucht 17 **profesorado titular**: Universitätsprofessor 18 **docencia**: Lehre 19 **funcionario**: Beamter, Staatsangestellter 20 **bagaje**: Wissen, Erfahrung 21 **tener cabida**: Platz haben 22 **pagar justos por pecadores**: für die Sünden der anderen büßen 23 **medio ambiente**: Umwelt 24 **ladrillo**: Ziegelstein (hier: Metapher für Bausektor bzw. Baubranche) 25 **época de vacas flacas**: magere Zeiten (wörtlich: Zeit der dünnen Kühe) 26 **desarrollo sostenible**: Nachhaltige Entwicklung 27 **estado de bienestar**: Wohlfahrtsstaat 28 **aquel que siembra luego recoge**: wer aussät, der erntet

COCHE ELÉCTRICO (p. 20) 1 **recursos**: Ressourcen 2 **inapreciable**: unbeachtlich 3 **repostar**: auffüllen, auftanken 4 **apuesta**: Einsatz 5 **combustible**: Treibstoff 6 **escenario**: Szenario 7 **prestación**: Leistung 8 **medir**: messen 9 **matriculación**: Registrierung 10 **anecdótico**: bedeutungslos 11 **impulsar**: vorantreiben 12 **previsión**: Vorhersage 13 **cumplir**: erfüllen 14 **sector empresarial**: Wirtschaftssektor 15 **subvención**: Subvention 16 **rebajar**: reduzieren 17 **alquiler**: Miete 18 **recambio**: Austausch 19 **rendimiento**: Kapazität 20 **abanico de posibilidades**: Bandbreite an Möglichkeiten 21 **surtidor**: Aufladestation 22 **consentimiento**: Einverständnis 23 **emprendedor**: Entrepreneur 24 **casa de automóvil**: Autohersteller 25 **premiar**: auszeichnen 26 **implantación**: Einführung 27 **medioambiental**: Umwelt- 28 **motor del cambio**: Triebfeder für Veränderungen

AUTONOMÍA INCOMPATIBLE CON LARGAS DISTANCIAS (p. 22) 1 **caballo de batalla**: Steckenpferd (wörtlich: Schlachtpferd) 2 **horquilla**: Bereich 3 **utilitario**: Kleinwagen 4 **caballo de potencia**: Pferdestärke 5 **concebir**: entwickeln 6 **desplazamiento**: Fortbewegung

SAGRADA FAMILIA (p. 24):

VIDRIERAS (p. 25) 1 **vidriera**: Kirchenfenster

CRISTO Y BALDAQUINO (p. 26) 1 **racimo**: Traube 2 **hojas de parra**: Weinblätter 3 **cobre**: Kupfer 4 **espiga**: Ähre 5 **pan de oro**: Blattgold 6 **quilate**: Karat

NAVE CENTRAL (p. 26) 1 **estructura ósea**: Knochenbau, Skelett

FINANCIACIÓN (p. 28) **encargo**: Auftrag 2 **aportación**: Unterstützung, Beitrag

NOTICIAS CINE (p. 30) 1 **apuesta**: die Wette, der Vorschlag 2 **realizador**: der Regisseur 3 **fallido**: misslungen 4 **amparar**: jmdn. schützen 5 **reparto**: die Rollenbesetzung 6 **angustioso**: beunruhigend, beängstigend 7 **trepidante**: frenetisch 8 **al antojo (de uno)**: wie es einem gefällt, nach Belieben 9 **no quedar más remedio**: keinen anderen Ausweg geben als, keine andere Wahl haben als 10 **papel**: Rolle 11 **guion**: Drehbuch 12 **acertijo**: das Rätsel 13 **remate**: das Ende, die Vollendung

MARÍA LIONZA (p. 32) 1 **bondadoso**: gutherzig 2 **narrar**: erzählen 3 **cacique**: Häuptling 4 **cosecha**: Ernte 5 **presagio**: Omen, Weissagung 6 **moza**: Mädchen 7 **abismo**: Abgrund 8 **encantado**: verwunschen 9 **asomarse**: erscheinen 10 **alzarse**: sich aufrichten 11 **remolino**: Wasserstrudel 12 **palidecer**: to erblassen 13 **retumbar**: widerhallen 14 **culebra**: Schlange 15 **prehispánico**: vorkolumbianisch 16 **mestizo**: hybrid, multikulturell 17 **indígena**: nativ, indigen 18 **prócer**: bedeutende Person 19 **sustrato**: Trägermaterial, Grundlage 20 **estar vinculado**: verbunden sein 21 **repleto de**: voll von 22 **peregrinar**: pilgern 23 **sanación**: Heilung 24 **arraigarse**: verwurzeln, sich etablieren 25 **deidad**: Gottheit 26 **apoderarse**: einnehmen, sich bemächtigen 27 **ofrenda**: Opfergabe 28 **golpe de tambor**: Trommelschlag 29 **acusado**: geprägt 30 **recrudescer**: verschlimmern 31 **autolesión**: Selbstverletzung 32 **conmoción**: Schock 33 **pantano**: Sumpf 34 **lechoso**: milchig, trüb

ENTREVISTA A JUAN VICENTE PIQUERAS (p. 37) 1 **poemario**: Gedichtband 2 **yo que tú**: wenn ich du wäre 3 **irse de la lengua**: zu viel reden, sich verplappern 4 **oficio**: Beruf 5 **locutor**: Fernseh- oder Radiokommentator 6 **conmover**: bewegend, berührend 7 **náufrago**: Schiffbrüchiger 8 **reprobar**: kritisieren 9 **alentar**: ermutigen 10 **partir de cero**: bei Null beginnen 11 **excelso**: ausgezeichnet 12 **hierofante**: Hohepriester 13 **estar entre la espada y la pared**: mit dem Rücken zur Wand stehen (wörtlich, zwischen dem Schwert und der Wand Mauer) 14 **caérsele el alma a los pies (a uno)**: jemandem das Herz in die Hose rutschen (wörtlich, die Seele auf die Füße fallen) 15 **predilecto**: bevorzugt 16 **mendigar**: betteln um 17 **exprimir**: ausdrücken, auspressen 18 **ocurrente**: einfallreich, klar 19 **alarde**: Prahlerei 20 **reivindicar**: beanspruchen, verteidigen 21 **inquietar**: beunruhigen 22 **asentir**: akzeptieren 23 **cante jondo**: Flamencolied (wörtlich, tiefes Lied) 24 **hoja de reclamación**: Beschwerdeblatt

YO QUE TÚ - SAL DE TI - HIJOS DE BABEL (p. 40) 1 **yo que tú**: ich an deiner Stelle, wenn ich du wäre 2 **soltarse el pelo**: das Haar runterlassen 3 **no poner ningún pero**: ohne ein Aber, etwas ohne Einwand akzeptieren 4 **qué sé yo**: was weiß ich 5 **tentativa**: Versuch 6 **saber qué es de alguien**: erfahren, was mit jemandem los ist oder wie es jemandem geht 7 **desconcierto**: Verwirrung 8 **mendigar**: betteln um 9 **hoguera**: Lagerfeuer 10 **envenenar**: vergiften 11 **puirir**: verfaulen 12 **hacer la colada**: große Wäsche haben 13 **acorazado**: gepanzert 14 **grillo**: Grille 15 **cigarra**: Zikade 16 **precipicio**: Abgrund, Untergang 17 **atento**: aufmerksam 18 **irse de vacío**: leer ausgehen 19 **pontífice**: Heiliger Vater 20 **tender puentes**: Brücken bauen 21 **sacerdote**: Priester 22 **fieles**: Gläubigen 23 **bautizar**: taufen 24 **jornalero**: Tagelöhner

ÁRBOL DE OJOS (p. 43) 1 **enlatado**: konserviert 2 **al fin y al cabo**: letzten Endes, nach alledem 3 **acechar**: lauern, nachstellen 4 **envidia**: Eifersucht, Neid